

Porównanie tłumaczeń Marka 13:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Amen mówię wam że nie przeminęłoby pokolenie to aż do kiedy wszystkie te stałoby się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zapewniam was, nie przeminie to pokolenie, aż się to wszystko stanie.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Amen mówię wam, że nie przeminie pokolenie to, aż do (kiedy) to wszystko stanie się.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Amen mówię wam że nie przeminęłoby pokolenie to aż do kiedy wszystkie te stałoby się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zapewniam was, nie przeminie to pokolenie, aż się to wszystko stanie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zaprawdę powiadam wam: Nie przeminie to pokolenie, aż się to wszystko stanie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zaprawdę powiadam wam, żeć nie przeminie ten rodzaj, ażby się to wszystko stało.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zaprawdę powiadam wam, żeć nie przeminie ten rodzaj, aż się to wszystko zstanie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zaprawdę, powiadam wam: Nie przeminie to pokolenie, aż się to wszystko stanie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zaprawdę powiadam wam, że nie przeminie to pokolenie, aż się to wszystko stanie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zapewniam was, że nie przeminie to pokolenie, aż się to wszystko stanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zapewniam was: Nie przeminie to pokolenie, dopóki nie spełni się to wszystko.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	O tak, oświadczam wam: nie przeminie to pokolenie, aż to wszystko się stanie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zapewniam was, że wszystko to nastąpi, zanim wymrą ludzie tego pokolenia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zaprawdę powiadam wam: zanim to pokolenie przeminie, wszystko to się stanie.

¹⁾ <x>480 9:1</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Щиру правду кажу вам, що не минеться рід цей, як усе це станеться.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Istotne powiadam wam, że żadną metodą nie minąłby obok-przeciw wiadomy rodzaj ten właśnie póki czasu którego te właśnie sprawy wszystkie jako jedna stałaby się.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaprawdę, powiadam wam, nie przeminie to pokolenie, póki ta rzecz się nie stanie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tak! Mówię wam, że ten lud z pewnością nie przeminie, aż to wszystko się wydarzy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zaprawdę wam mówię, że to pokolenie na pewno nie przeminie, dopóki się to wszystko nie stanie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zapewniam was: Nie wymrze to pokolenie, a wszystko to się dokona.